

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2003

SUÉDOIS

LV1 Séries ES - S

Durée : 3 heures Coefficient : 3
L'usage de la calculatrice et du dictionnaire est
interdit conformément aux textes en vigueur

Alex Eriksson hade vuxit upp med sin mor som enda förälder. Tjugotalsvillan i Smedslätten hade hon köpt medan hon väntade på att få adoptera honom. Under hans uppväxt hade Marie nästan alltid varit hemma. De umgicks i huvudsak med släkten. Någon gång kom Amnestygruppen hem eller någon från banken som skötte hennes affärer. Besök som han som liten inte uppskattade eftersom han inte fick vara med, utan fick nöja sig med att trycka örat mot dörren och försöka kika genom nyckelhålet, en syssla som han snart tröttnade på.

De första åren på trettioalet hade de täta kontakter med Maries familj, i första hand med morfar men också med moster Astrid och hennes tvillingdöttrar Siri och Unni. De var nästan fyra år äldre. Så snart de träffades ville kusinerna leka mamma-pappa-barn. Hans roll som barnet var given; själva spelade de omväxlande far och mor, alltid lika beställsamma* och ivriga att uppfostra honom. /.../ Men efter brytningen mellan Marie och Astrid sågs kusinerna så gott som* aldrig. Senast de träffats var på morfaderns begravning 1991.

Smedslätten var ett lugnt område med en blandning av välbärgade* pensionärer och nyinflyttade välbeställda* barnfamiljer, inte sällan gamla Brommabor själva. Kamrater fanns det gott om som han träffade antingen i sandlådan /.../ intill deras hus eller på lekis. /.../ Det enda han led brist på var kontakt med vuxna män. Främmande män, de från Amnesty eller banken undantagna, kom aldrig till hemmet, vilket tycktes förvåna många vuxna i omgivningen. Alex visste inte hur många gånger nyfikna granntanter förstulet* frågade honom om hans mor inte hade någon ”bekant”, ”vän”, ”besökare” eller ”herre”.

Han hade börjat skolan som sexåring. Han kunde både läsa och skriva och fann sig genast tillrätta. Han hade också tränats i muntlig framställning hemma. Marie och han hade en särskild lek ihop. Marie placerade en uppslagsbok på köksbordet, slog upp en sida på måfå* och lät Alex peka på ett ord /.../. Sedan skulle han eller hon varannan gång – utan att läsa notisen – hålla ett litet improviserat föredrag. Hans egna försök hade förstås varit ytterligt primitiva, mest lösa fantasier och associationer. Men han lärde sig tala, och fantisera. Framför allt hade de roligt /.../ Alla dessa förberedelser hade han nytta av i skolan. Men han fick lite tråkigt under kamraternas tragglande* med det han redan kunde. Han mindes /.../ att lärarinnan sagt om honom att han hade ”goda anlag”.* Och att hans mor då hade svarat ”inte bara goda, de allra bästa”.

Men det kunde hon knappast ha vetat eftersom han var adopterad. Att han skulle ha de bästa anlag var alltså en ren förhoppning. Hon försäkrade gång på gång att hon inget visste om hans biologiska föräldrar. Att han var adopterad hade hon berättat tidigt. Han tyckte inte att det var något konstigt /.../

De skämtade ofta om adoptionen. När de stigit av 12:ans spårvagn kunde Marie säga:

- Den där kvinnan som satt mitt emot oss. Tänk om det var din riktiga mamma?

Inför sådana kommentarer låtsades han alltid bli upprörd och kommenterade:

- Jag har bara en riktig mamma. Och det är du! Men du heter inte mamma, du heter Marie!

I skolan slogs han ogärna men var snabb i repliken /.../ De försökte reta honom, inte för att han var adopterad, utan för att han inte hade någon far. Marie var ju inte skild utan ensamstående ogift.

Detta faktum att hon var ogift adoptivmor tycktes skapa nyfikenhet också hos de vuxna i omgivningen. Man frågade sig om hon av barmhärtighet* tagit hand om Alex. Kanske kom han ursprungligen från något barnhem i Östeuropa? För inte kunde det väl vara så att hon - hon var ju ensamstående! - lyckats sno åt sig ett svenskt, vitt adoptivbarn, som annars borde ha erbjudits chansen att växa upp med två föräldrar. /.../ Flera av hans klasskamrater hade skilda föräldrar, men bara han hade en ogift, oskild mor.

P.C. Jersild, *Ljusets drottning*

Vocabulaire: Beställsam – empressé
så gott som = nästan
välbärgad, välbeställd = riche, aisé
förstulet = furtivement
på måfå = au hasard
tragglande = rabâchage
anlag = disposition
barmhärtighet = pitié

I - COMPRÉHENSION ÉCRITE ET TRADUCTION (10 points)

A. Répondez par *ja* ou par *nej* en justifiant votre choix par une citation du texte.

1. Har Alex växt upp med sina föräldrar?
2. Brukar Alex och Marie umgås med mormor och morfar?
3. Känner Alex sina biologiska föräldrar?
4. Är Alex duktig i skolan?
5. Är Alex kusiner äldre än han?
6. Vet Alex att han är adopterad?
7. Är Alex mamma skild?
8. Är Astrid och Unni tvillingar?

B. Traduisez le premier paragraphe du texte.

II - EXPRESSION PERSONNELLE (10 points)

Traitez l'un des deux sujets suivants en 250 mots.

1. Tror du att Alex familjesituation är ett problem?
2. Tycker du att Maries idé att arbeta med en uppslagsbok är en bra metod för att lära sig nya saker?